

Українська Католицька Церква

Св. Архистратига Михаїла

St. Michael The Archangel

Ukrainian Catholic Church



125-135 Wethersfield Ave., Hartford, CT 06114

Rectory (860)-525-7823; School (860)-547-0858;

E-mail: st_michael@comcast.net (private intentions)

contact@smucc.org (general inquiries)

Online Bulletins, Announcements & More: www.smucc.org

Very Rev. Pawlo Martyniuk о. Павло Мартинюк

Trustees: Adrian Mishtal and Volodymyr Levytsky

Music Director: Lesya Rudyk

Children's First Holy Communion Program Director: Irene Bobriwnyk

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!

March 31, 2024

**ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДА І БОГА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА
RESURRECTION OF OUR LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST**

SERVICE SCHEDULE

WEEKDAYS: MONDAY–FRIDAY 8:00AM or 7:00PM TBA

SATURDAY: 8:00AM; 4:00PM (Vigil Sunday-Eng)

SUNDAY: 8:30 AM; 10:30 AM (Ukrainian)

CONFESSIONS are heard before each Divine Liturgy by req.

Baptism – Arrangement for baptism to be made Personally at the Parish Office. Please call rectory for an appointment.

Marriage – Arrangements for marriage are to be made at least 6 months prior to the Wedding date.

Please call rectory for an appointment.

Sick Calls – To arrange for Sacraments for the elderly and sick at home, please call Parish Office.

Please advise the rectory of any hospitalization.

Bulletin Notices – Notices for the bulletin must be e-mailed or in writing by Wednesday @8PM to be included in that week's bulletin.

Stewardship – Remember St. Michael's Ukrainian Catholic Church in your will.

Office hours – by Appointment Only! Please Call 860-525-7823

Special Share in the Eucharist *– bread & wine offered for a day, week, month, or year. Donations: one week - \$20. Donors/intentions will be listed.

Eternal Light *– offering to light for a week \$10.00.

Altar Candles *- offering to light for a week \$10.00.

Bulletin Sponsorship* - \$5 per week



ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДА І БОГА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА RESURRECTION OF OUR LORD AND SAVIOR JESUS CHRIST

Sunday 03/31 Ап./Ер. Дія./Acts. 1:1-8 Єв./Gospel Ів./Jn. – 1:1-17

7:30AM НАДГРОБНЕ * NADHROBNE (Removal of the holy shroud to the altar)

8:00AM ВОСКРЕСНА УТРЕННЯ * MATINS OF THE RESURECTION

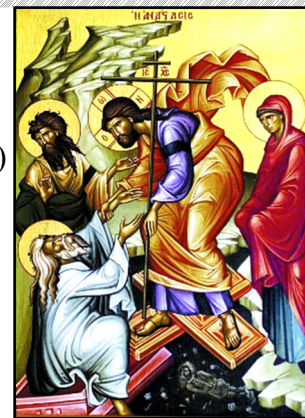
9:00AM СВЯТА ПАСХАЛЬНА ЛІТУРГІЯ * DIVINE LITURGY

ЗА БОЖЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ ДЛЯ ПАРАФІЯН.

GOD'S BLESSINGS FOR OUR PARISH FAMILY

Благословення Артоса Blessing of the ARTOS after the Ambon Prayer

Мирування / Anointing



04/01

BRIGHT MONDAY ☼ СВІТЛИЙ ПОНЕДІЛОК

9:00AM За Парафіян * Pro Populo і за перемогу українського народу

04/02

BRIGHT TUESDAY ☼ СВІТЛИЙ ВІТРОК

9:00AM За Парафіян * Pro Populo і за перемогу українського народу

04/03 Wednesday There is no offered intention

04/04 Thursday 7:00PM Mothers in Prayer. Матері в молитві.

04/05 Friday There is no offered intention

04/06 Saturday There is no offered intention

НЕДІЛЯ ПРО ТОМУ ✦ THOMAS SUNDAY

Ап./Ер. Дія./Acts. 5:12-20 Єв./Gospel Ів./Jn. – 20:19-31

Anointing and the distribution of ARTOS.

Sat. 04/06 4:00PM For Parishioners * Pro Populo

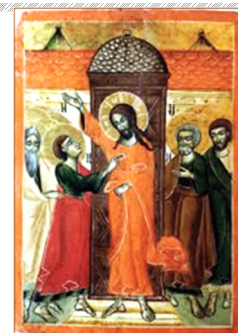
Sun. 04/07 10:00AM Божественна Літургія за парафіян та перемогу України

Мирування та роздача АРТОСА

12:00PM ПАРАФІЯЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ **PARISH EASTER DINNER**

Допитливою десницею життєдайні твої ребра

Тома провірив, Христе Боже, бо, хоч замкнені були двері, як ти увійшов, він із іншими апостолами кликав до тебе Господь еси і Бог мій.



04/08 Monday There is no offered intention

04/09 Tuesday There is no offered intention

04/10 Wednesday There is no offered intention

04/11 Thursday 9:00AM ☩Gabriel МУНАЈСЗУК, (39th Aniversary) – req. by daughter Helena Myhajczuk Thomson

04/12 Friday There is no offered intention

04/13 Saturday There is no offered intention

НЕДІЛЯ ПРО МИРОНОСИЦЬ

SUNDAY OF THE MYRRH-BEARING WOMEN

Tone 2 Ап./Ер. Дія./Acts. 6:1-7 Єв./Gospel Мк./Mk. – 15:43-16:8

Sat. 04/13 4:00PM God's Blessings, Health, and well-being of our Parishioners

Sun. 04/14 8:30AM Божественна Літургія за парафіян та перемогу України

10:30PM ☩Maria BABIJ – by Fr. Pawlo and family



By Your resurrection, O Christ our God, You told the women bringing ointment to rejoice; and You stilled the weeping of Eve, the first mother. You instructed the women to announce to Your apostles: The Savior has risen from the tomb.

Воскресінням Твоїм, Христе Боже, Ти повелів мироносицям радуватися у втихомирив плач праматері Єви, апостолам же Своїм наказав Ти проповідувати: Спаситель воскрес із гробу.

| | | |
|-------|-----------|-------------------------------|
| 04/15 | Monday | There is no offered intention |
| 04/16 | Tuesday | There is no offered intention |
| 04/17 | Wednesday | There is no offered intention |
| 04/18 | Thursday | There is no offered intention |
| 04/19 | Friday | There is no offered intention |
| 04/20 | Saturday | There is no offered intention |

НЕДІЛЯ ПРО РОЗСЛАБЛЕНОГО SUNDAY OF THE PARALYTIC

Tone 3 Ап./Ер. Дія./Acts. 9:32-42 Єв./Gospel Ів./Jn. – 5:1-15

Sat. 04/20 4:00PM For Parishioners * **Pro Populo**

Sun. 04/21 8:30AM Божественна Літургія за парафіян та перемогу України
10:30AM Божественна Літургія за парафіян та перемогу України



WELCOME to Our Visitors and Guests

We welcome you to our community. We are honored and pleased with your participation in the Divine Liturgies. We invite you to raise your hearts, mind, and bodies in praise of God. All Catholics may receive Holy Communion. Orthodox Faithful may also receive Holy Communion (Canon 671). If you have any questions or would like to be part of our community, please kindly see Fr. Pawlo Martyniuk.



◆ **СЕРДЕЧНО ВІТАЄМО** всіх наших парафіян, що святкуватимуть у квітні місяці свої іменини, уродини та ювілеї. Широ бажаємо усім Вам щедрих Божих ласк, щасття, здоров'я та благополуччя на Многії та Благії Літа!

◆ **OUR SINCERE PRAYERS AND WISHES** To our parishioners who celebrate their Birthday, Name Day, and Anniversary in the month of April. May Our Lord Jesus Christ bestow his blessings of Good Health, Happiness, and Peace and Grant You Many Blessed Years to Come!

◆ **ПАРАФІЯЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ** відбудеться в неділю 7-го Квітня, о 12:00 годині по полудні у шкільному залі. Квитки можна буде придбати після недільних відправ 24-го березня у пані Люсі Галай, та Наталі Ясніковської.

PARISH EASTER DINNER will be held on Sunday, April 7th 2024, at noon in our School hall. To buy the tickets, please see Lucy Galai or Nataliya Yasnikovskyy at Church after Sunday Liturgies on March 24th 2024.



Моліться за Україну

Любов до Батьківщини — це велика чеснота. Не може любити Бога людина, яка не навчилася шанувати своїх батьків і свою Батьківщину.

Добра дитина не кидає матір у стражданні й не долі і не перестає любити її.

Такою ж має бути любов до рідної землі.

Благоговійно шанувати Богом дану нам Вітчизну, пізнавати серцем її страдницький шлях, її святих і святині, уболівати й молитися за неї, охороняти від знищення рідну мову та культуру — це наш святий обов'язок!

◆ **ВІДВІДУВАННЯ НЕДУЖИХ** Для уділення Святих Тайн недужим та немічним парафіянам, прошу повідомити пароха. *Обов'язок великодної сповіді можна виконати до празника Вознесення Г.Н.І.Х.*

VISITING OF SICK. To arrange for Sacraments for the elderly and sick at home, Please call the Parish Office at (860)-525-7823.



ПЕРЕД ПРИЧАСТЯМ страшної жертви, Животворчого Тіла й Крови Владичної, молися з трепетом: Владико, Господи Ісусе Христе, Боже наш, Єдиний, що маєш владу прощати людям гріхи, прости, як Благий і Чоловіколюбчець, усі мої провини свідомі й несвідомі; і сподоби мене неосудно причаститися Божественних, і найславніших, і пречистих, і животворчих Твоїх Таїн не на муку, не на примноження гріхів, але на очищення, й освячення, й запоруку майбутнього життя й царства, на оборону й допомогу, і на поборошення супротивників, і на знищення многих моїх провин. Бо Ти Бог Милостивий, і Милосердний, і Чоловіколюбний, і Тобі славу віддаємо з Отцем і Святим Духом нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь. *Молитва Іоана Дамаскина, 4-та*

ЧИ СТАЄМО НА КОЛІНА ПІД ЧАС ВЕЛИКОДНОЇ ЛІТУРГІЇ?

Радість Воскресіння – в традиції нашої Церкви клякання символізує покуту та покаєння. Тому-то в часі посту ми багато клякали та били поклони. Великдень – це час радості з воскреслим Ісусом, тому Свята Церква поучає нас не клякати у дні від Воскресіння до Зіслання Святого Духа.

Ні Церковний Устав, ні сам Чин Літургії ніде не згадують про стояння на колінах в часі Божественної Служби. А постанови Вселенських соборів (20 правило Першого і 90 правило Шостого соборів) забороняють колінопреклонення від неділі Пасхи аж до неділі П'ятидесятниці - на знак того, що Христос своїм Воскресінням підняв нас із тління.



Standing from the Feast of Feasts Holy and Glorious Pascha until the Great Feast of Pentecost. Symbolically, we stand erect in the Presence of our Lord. This is a visible sign of the Happiness we experience due to Jesus' Resurrection.

The Council of Nicea (325 AD) provided the following wording: "Since there are some who kneel on the day of the Lord and during the season of Pentecost, for the sake of uniformity in all eparchies, the Council decrees that during that time prayers be offered up to God while standing". The 6th Ecumenical Council (681 AD) issued a similar decree. We stand! We do not kneel. Kneeling is forbidden until the beginning of the Vespers of the Great Feast of Pentecost.

Артос

Артос (з грецької ἄρτος — «квасний хліб») — особливий освячений хліб, спільний для усіх членів церкви інакше — просфора всеціла». Використовується у Православній і Греко-католицькій церкві.

За своєю рецептурою, артос — прісний хліб, такої ж рецептури, як і просфора.

На артосі зображений хрест, на якому видно лише терновий вінець, але немає Розп'ятого — як ознака перемоги Христової над смертю, або зображення Воскресіння Христового.

Освячується артос особливою молитвою, окропленням святою водою й кадінням у перший день Святого Великодня на Літургії після заамвонної молитви.'

Артос покладається на солеї, навпроти Царських Воріт, на приготовленому столі чи аналої. Після освячення, аналой з артосом ставлять на солеї перед образом Воскресіння Господнього, де артос перебуває протягом всієї Святої седмиці (першого тижня після Великодня).

В усі дні святкового тижня після закінчення Літургії з артосом урочисто відбувається хресний хід навколо храму. У Світлу суботу після заамвонної молитви читається молитва на роздроблення артоса, артос роздрібнюється, і наприкінці Літургії при цілуванні Хреста роздається народові як святиня.

Частки артоса, отримані в храмі, благоговійно зберігаються віруючими протягом року. Артос вживається в особливих випадках, наприклад, під час хвороб і тяжких переживань та інших життєвих іспитів, часто з Богоявленською водою, і завжди зі словами «Христос воскрес!».

З артосом поєднане і прадавнє церковне передання, яке стверджує, що апостоли залишали за столом частину хліба — долю Пречистої Матері Господа на спомин постійного спілкування з Нею і після трапези благоговійно ділили цю частину між собою. В монастирях на сьогоднішній день цей звичай носить назву Чин про Панагію, тобто спомин про Всесвятійшу Матір Божу. В парафіяльних храмах цей хліб Богоматері згадується раз у рік в зв'язку з роздрібленням артоса.

Артос можна уподібнити старозавітним опріснокам, які древній Ізраїль, звільнений від Єгипетського рабства, споживав у дні пасхальної седмиці (Вих. 12, 15-20). Святий Кирило, єпископ Туровський, який жив в XII столітті, в Слові на Неділю нову говорить:

«Як євреї із Єгипту по пустині несли, на своїх головах опрісноки (Вих. 12, 34), доки не перейшли Червоного моря, і тоді, посвятивши хліб Богу, розділили його між всіма, і всі, хто їв були здорові і страшні для ворогів, так і ми, спасені Воскреслим Владикою від рабства уявному фараону-дияволу, виносим з дня Воскресення Христового священний хліб — артос на протязі цілого тижня і, накінець, посвятивши цей хліб Богу, споживаємо від нього і зберігаємо його на здоров'я тілам і душам нашим»

ARTOS

An artos (Greek: "ἄρτος", "leavened loaf", "bread") is a loaf of leavened bread that is blessed during services in the Eastern Orthodox and Byzantine rite catholic churches. A large Artos is baked with a seal depicting the resurrection for use at Pascha (Easter).

Near the end of the Paschal Vigil, after the Prayer Before the Ambo, a single large loaf of bread, the Artos, is brought to the priest. Depicted on the top of the Artos are either the symbol of Christ's victory over death—the Cross, surmounted by a crown of thorns—or the Resurrection of Christ.

The Artos symbolizes the physical presence of the resurrected Christ among the disciples. The priest blesses the Artos with a special prayer and sprinkles it with Holy Water. The Artos is then placed on a small table before the Iconostasis where it remains throughout Bright Week. It is customary, whenever the faithful enter the Temple, for them to kiss the Artos as a way of greeting the Risen Christ. On every day of Bright Week, after the Paschal Divine Liturgy (or, alternatively, after Paschal Matins), the Artos is carried in a solemn procession around the outside of the church. In monasteries, the Artos is carried to the Trapeza every day of Bright Week, where at the end of the festive meal, it is lifted in a ceremony called the Lifting of the Artos. The one performing the ceremony will lift up the Artos (symbolizing Christ's Resurrection)



and say, "Christ is Risen!" All will respond, "He is truly Risen!" The celebrant will then make the sign of the Cross with the Artos as he says, "We worship His Resurrection on the third day!" Then two Paschal hymns are sung and everyone comes forward to kiss the Artos and receive the Superior's blessing, as all sing the Paschal troparion many times.

On Bright Saturday, after the Divine Liturgy, the priest says another prayer over the Artos and it is then broken and distributed among the whole congregation along with the Prospora. The significance of the artos is that it serves to remind all Christians of the events connected with the Resurrection of Our Lord Jesus Christ. While still living on earth, the Lord called Himself the Bread of Life, saying: I am the bread of life; he who comes to Me shall not hunger, and He who believes in Me shall never thirst (John 6:35). After His Resurrection, more than once Jesus appeared to His disciples, ate before them and blessed their own food. For example, as evening fell on the first day of His Resurrection, He was recognized in Emmaus by two of His disciples as He blessed and broke bread (Luke 24:13-35).

On the 40th day after His Resurrection, the Lord ascended into heaven, and His disciples and followers found comfort in their memories of the Lord: they recalled His every word, His every step and His every action. When they met for common prayer, they would partake of the Body and Blood of Christ, remembering the Last Supper. When they sat down to an ordinary meal, they would leave a place at the head of the table empty for the invisibly present Lord and would lay bread on that place.

Remembering this custom of the Apostles, the Fathers of the Church made it their custom to put out the Artos at the Paschal Feast in memory of the appearances of the Risen Lord to His disciples, and also in memory of the fact that the Lord Who suffered and was resurrected for our justification has made Himself the true Bread of Life and is invisibly present in His church always, to the close of the age (Matthew 28:20).

The Artos may also be compared to the unleavened bread of the Old Testament, of which ancient Israel, delivered from their captivity in the land of Egypt, ate during the week of the Passover (Ex. 12:15-20).

Even as the Jews bore the unleavened bread upon their heads out of Egypt through the desert (Exodus 12:34) until they had crossed the Red Sea, after which they dedicated the bread to God, divided it amongst all their host, and having all eaten thereof, became...terrible to their enemies, even so do we, saved by our Resurrected Lord from the captivity of that Pharaoh of the mind, the Devil, bear forth the blessed bread the Artos from the day of the Resurrection of Christ and, finally, having dedicated this bread to God, we eat of it and preserve it to the health of body and soul.

It is the day of Resurrection! O people, let us be enlightened by it! It is Pascha, the Lord's own Passover, since Christ our God has brought us from death to Life, and from earth to Heaven. Therefore, we sing the hymn of victory!

CHRIST IS RISEN FROM THE DEAD, CONQUERING DEATH BY DEATH, AND TO THOSE IN THE TOMBS, GIVING LIFE.

Easter Homily

by St. John Chrysostom

Let all pious men and all lovers of God rejoice in the splendor of this feast; let the wise servants blissfully enter into the joy of their Lord; let those who have borne the burden of Lent now receive their pay, and those who have toiled since the first hour, let them now



receive their due reward; let any who came after the third hour be grateful to join in the feast, and those who may have come after the sixth, let them not be afraid of being too late; for the Lord is gracious and He receives the last even as the first. He gives rest to him who comes on the eleventh hour as well as to him who has toiled since the first: yes, He has pity on the last and He serves the first; He rewards the one and praises the effort.

Come you all: enter into the joy of your Lord. You the first and you the last, receive alike your reward; you rich and you poor, dance together; you sober and you weaklings, celebrate the day; you who have kept the fast and you who have not, rejoice today. The table is richly

loaded: enjoy its royal banquet. The calf is a fatted one: let no one go away hungry. All of you enjoy the banquet of faith; all of you receive the riches of his goodness. Let no one grieve over his poverty, for the universal kingdom has been revealed; let no one weep over his sins, for pardon has shone from the grave; let no one fear death, for the death of our Savior has set us free: He has destroyed it by enduring it, He has despoiled Hades by going down into its kingdom, He has angered it by allowing it to taste of his flesh.

When Isaias foresaw all this, he cried out: "O Hades, you have been angered by encountering Him in the nether world." Hades is angered because frustrated, it is angered because it has been mocked, it is angered because it has been destroyed, it is angered because it has been reduced to naught, it is angered because it is now captive. It seized a body, and, lo! it encountered heaven; it seized the visible, and was overcome by the invisible. O death, where is your sting? O Hades, where is your victory? Christ is risen and you are abolished. Christ is risen and the demons are cast down. Christ is risen and the angels rejoice. Christ is risen and life is freed. Christ is risen and the tomb is emptied of the dead: for Christ, being risen from the dead, has become the Leader and Reviver of those who had fallen asleep. To Him be glory and power for ever and ever. Amen.

ТОМИНА НЕДІЛЯ

Наступна неділя після Христового Воскресення має різні назви:

Неділя Томина — від події у святому Євангелії, де говориться про зустріч апостола Томи з воскреслим Христом.

Неділя Антипасхи, що з грецької означає "замість Пасхи", бо для перших християн вона була наче повторенням празника Пасхи. У Щоденнику паломництва Сильвії Аквітанської (IV ст.) читаємо, що восьмого дня після Христового Воскресення в Єрусалимі були окремі торжества та, що того дня читали святе Євангеліє про навернення апостола Томи.

Неділя Нова, або Оновлення, бо вона перша після Пасхи і в ній наче оновлялося празнування Пасхи. Цього дня Ісус Христос своєю появою обнови для апостолів радість свого Воскресення. "У цей день, — каже синаксар Томиної неділі, — в другу неділю по Пасці, празнуємо оновлення Христового Воскресення і святого апостола Томи діткнення".



Неділя Біла, або "в білому". Колись давно новохрещенці, прийнявши хрещення у Велику суботу, упродовж цілого Світлого тижня ходили в білих одежах, а в неділю Томину при осібній церемонії ці одежі скидали. Західна Церква до сьогодні називає цю неділю "неділя в білому".

Неділя Провідна. Деякі автори виводять цю назву від того, що ця неділя проводить і продовжує празник Пасхи. У нашого народу був звичай у Томину неділю організувати проводи, тобто поминання померлих, осібною трапезою та молінням за душі померлих на цвинтарі.

Святкування восьмого дня після Пасхи, як завершення торжеств світлої седмиці, з давніх-давен вважалося окремим празником. Темою богослужень цього празника, як і седмиці, що наступає після нього, є євангельська подія, що описує появу Ісуса Христа восьмого дня після Воскресення та зворушливе навернення і визнання віри святого апостола Томи.

Про значення святкування цього празника святий Григорій Богослов († 389) у своєму слові в Томину неділю так каже: "Давній і в добрій цілі установлений закон шанує день оновлення, або радше кажучи, з днем оновлення шанує нові добродійства. Чи ж не був днем оновлення і перший воскреслий день, що наступив по священній і світлоносній ночі? Чому даємо цю назву сьогоднішньому дневі? Той (тобто Великдень) був днем спасення, а цей — днем згадки про спасення. Той день розділяє собою погребання і воскресення, а цей — є днем зовсім нового народження... Справжню онову ми сьогодні празнуємо, переходячи від смерти до життя. Тож скиньте зі себе старого чоловіка й оновіться та жийте в обнові життя".

The Gift of the Risen Christ

Acts 1:1-8,: *"...John truly baptized with water, but you shall be baptized with the Holy Spirit....you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you, and you shall be witnesses to Me...to the end of the earth."*

When St. John the Forerunner began his ministry "in the wilderness of Judea" (Mt. 3:1), he preached repentance (vss. 2-3,7-12), he baptized those who came to him (vs. 6), and he heard



their confessions of sin (vs. 6). But "...the baptism of John did not have the power to forgive sins; for John was only preaching repentance and bringing them towards the forgiveness of sins, that is, he was guiding them to the baptism of Christ, in which there is remission of sins." John truly baptized with water, pointing toward that blessed and Holy Baptism of the Lord which was to come, by which men may be forgiven (vs. 11). Early in the course of His teaching, the Lord said plainly, "...unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God" (Jn. 3:5). Repentance is necessary for entrance into the Kingdom, but equally necessary are forgiveness of sins and the regeneration which Baptism

into Christ effects through the Spirit of God. This is the teaching of the Risen Lord given "to the Apostles whom He had chosen, to whom He also presented

Himself alive after His suffering by many infallible proofs" (Acts 1:2,3). In turn, as the Apostles proclaimed the Lord's Resurrection and His gift of the Spirit, God prompted many to repent and believe. These were baptized in the Name of Jesus Christ for the remission of their sins, and they received forgiveness and the gift of the Holy Spirit (Acts 2:38). This gift of the Spirit from the Risen Lord received in Baptism is what causes the Church to set aside the singing of the Trisagion Hymn

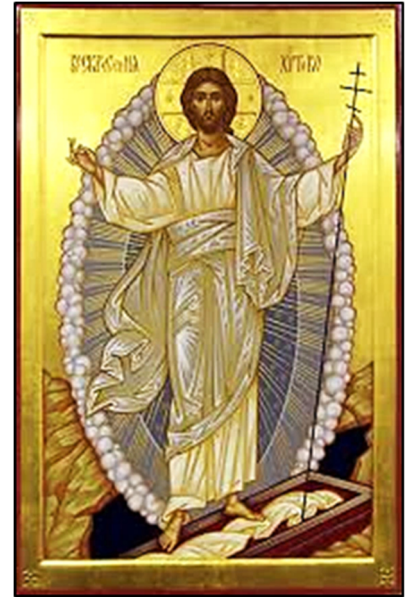
each year at Pascha and to offer up instead the Baptismal Hymn. "As many of you as have been Baptized in to Christ have put on Christ. Alleluia." (Gal. 3:27).

Christ is Risen! Therefore, Beloved who have put on Christ, "If then you have been raised with Christ, seek those things which are above where Christ is, sitting at the right hand of God" (Col. 3:1).

If you did not fully use the Divinely provided time of Great Lent to purify yourself, do not fret. Accept the reassurance of St. John Chrysostom, "He gives rest to him that cometh at the eleventh hour, as well as to him that hath toiled from the first." The Spirit of God remains our birthright in Christ. Let that same life-giving Holy Spirit Who came upon you in your Baptism support you now in realizing the power of Christ's Resurrection in your life.

While we are alive, the Spirit will help us achieve repentance, remission of sins, the regeneration of new birth in Christ, the renewing of our minds and hearts, and wills in Him, and the active counsel and presence of the Holy Spirit. "...if a man is stirred by the Wisdom of God which seeks our salvation and embraces everything, and he is resolved for its sake to devote the early hours to God and to watch in order to find His eternal salvation (Wis 7:27; 6:14-20), then, in obedience to its voice, he must hasten to offer true repentance for all his sins and must practice the virtues which are opposite to the sins committed. Then...he will acquire the Holy Spirit Who acts within us and establishes in us the Kingdom of God."

The Risen Christ has given His Spirit to us. The Spirit waits for us to force ourselves to despise the fetters of our sins and repent, washing their stains away with tears of thankfulness to the Risen Lord. The Spirit "is everywhere present and fills all things." Beloved, He even dwells mystically in the dank and dismal recesses of our soiled hearts, ready to extend God's forgiveness again and again and to nurture that seed of life planted within us at Baptism. Christ is risen!



**ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!
CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!**

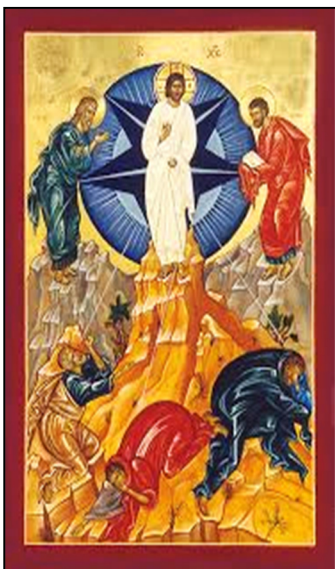
Дорогі парафіяни!

Прийміть найщиріші вітання та сердечні побажання, щедрих Божих Ласк і великої Пасхальної Радости! Здоров'я усім Вам та мирного й щасливого життя у Ваших сім'ях та родинах та швидкої та остаточної перемоги Українського народу над загарбниками.



Dear Parishioners!

It is with great joy and happiness that we greet you with our sincere and Cordial wishes during this Paschal Season!
May the Risen Lord grant you all, His Heavenly Graces,
Health, Happiness, and Peace!





**ПЛАСТ
УКРАЇНСЬКА
СКАВТСЬКА
ОРГАНІЗАЦІЯ
у ГАРТФОРДІ**

**YOUR
AD
HERE**

**MAPLE HILL CHAPELS
TALARSKI FUNERALS**

*“Ми і надалі обслуговуємо
українську громаду”*

**Serving You with Excellence
Since 1900 License: 00687**

New Location: 906 Farmington Ave.
West Hartford, CT. 06119
860-246-1377 / 860-982-2460
John Console (owner)



**СПІЛКА
УКРАЇНСЬКОЇ
МОЛОДІ
ОСЕРЕДОК
ГАРТФОРД**

Ukrainian National Home

961 Wethersfield Avenue, Hartford
New England's Premier Ukrainian Cultural Center
WEDDINGS•ANNIVERSARIES
BANQUETS•SHOWERS•MEETINGS
Tel. **860-296-5702** or
860-296-4661



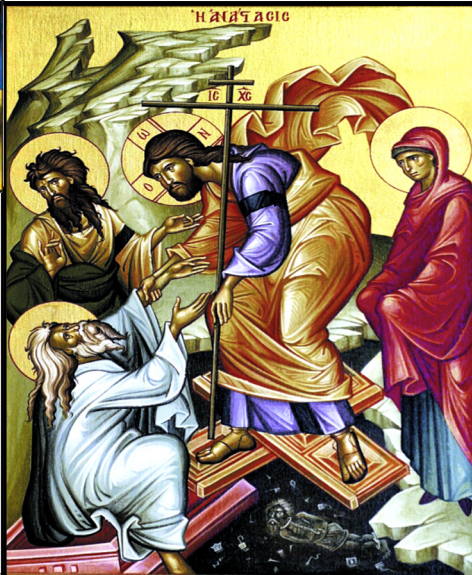
rentals@ukrainiannationalhome.org

**Welcomes New Members
Come and meet your fellow
Ukrainians!**

Сердечно всіх запрошуємо!



**PRAY
FOR
UKRAINE**



МОЛИСЬ ЗА УКРАЇНУ

PRAY FOR UKRAINE

**UKRAINIAN
SELFRELIANCE
NEW ENGLAND
FEDERAL CREDIT UNION**



SERVING THE UKRAINIAN COMMUNITY SINCE 1959
PROFESSIONAL AND CONFIDENTIAL SERVICE AWAITES YOU

WETHERSFIELD, CT TEL: (860) 296-4714 FAX: (860) 296-3499
WESTFIELD, MA TEL: (413) 568-4948 FAX: (413) 568-4747
NEW BRITAIN, CT TEL: (860) 801-6095 FAX: (860) 801-6120

VISIT OUR WEBSITE AT: WWW.USNEFCU.COM



Alexandra Terlesky, Realtor

860.874.2239 ♦ alexand@century.com



ПРОФЕСІЙНА ДОПОМОГА ПРИ КУПІВЛІ ЧИ ПРОДАЖІ НЕРУХОМОСТІ.

**Maria Gluch Briggs MD
Obstetrics & Gynecology
Starling Physicians**



www.starlingphysicians.com

533 Cottage Grove Road
Bloomfield, CT (860) 246-4029

100 Retreat Avenue (Suite 400)
Hartford, CT (860) 246-4029

1210 Silas Deane Highway (Suite 106)
Wethersfield, CT (860) 246-4029

Лікар Глух розмовляє українською мовою та рада Вам допомогти !




**Zolotyj
Promin
Ukrainian
Dance
Ensemble**

The Ukrainian National Home

*961 Wethersfield Ave,
Hartford, Ct*

Upper Hall (860) 728-8810

Не дай нам, Боже,
Втратити країну,
Небесний Отче,
Бережи її від зла.
Моліться, люди, всі
За нашу Україну,
ЩОБ БАТЬКІВЩИНА
У ДІТЕЙ БУЛА